

# STRANGER THINGS

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

### ÉPISODE 1.01

#### "Chapter One: The Vanishing of Will Byers"

Sur le chemin du retour d'un ami, le jeune Will voit quelque chose de terrifiant. A proximité, un sinistre secret se cache au fond d'un laboratoire gouvernemental.

### ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.07.2016

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

1

00:00:10,010 --> 00:00:15,598  
6 NOVEMBRE 1983

2

00:00:27,610 --> 00:00:31,990  
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS  
DÉPARTEMENT AMÉRICAIN DE L'ÉNERGIE

3

00:01:44,437 --> 00:01:48,149  
Un truc approche. Il est assoiffé de sang.

4

00:01:48,233 --> 00:01:52,821  
Une ombre se dresse sur le mur  
derrière vous, vous plonge dans le noir.

5

00:01:52,904 --> 00:01:54,864  
- Il est tout près.  
- C'est quoi ?

6

00:01:54,948 --> 00:01:56,282  
Le Démogorgon ?

7

00:01:56,366 --> 00:01:59,410  
Zut, on est foutus si c'est le Démogorgon.

8

00:01:59,494 --> 00:02:00,537  
Ce n'est pas lui.

9

00:02:00,620 --> 00:02:02,872  
Une armée de troglodytes nous attaque !

10

00:02:02,956 --> 00:02:05,166  
- Des troglodytes ?  
- Je te l'avais dit.

11

00:02:08,545 --> 00:02:10,004  
Attendez.

12

00:02:10,630 --> 00:02:12,590  
Vous avez entendu ?

13

00:02:12,674 --> 00:02:14,175

Ce son ?

14

00:02:18,763 --> 00:02:22,392  
Ce n'était pas les troglodytes.  
C'était autre chose.

15

00:02:24,853 --> 00:02:26,855  
Le Démogorgon !

16

00:02:26,938 --> 00:02:28,398  
- On est cuits.  
- Allez, Will !

17

00:02:28,481 --> 00:02:29,774  
- Je sais pas !  
- Boule de feu !

18

00:02:29,858 --> 00:02:31,151  
Il me faut un 13 !

19

00:02:31,234 --> 00:02:33,069  
Trop risqué. Sort de protection.

20

00:02:33,153 --> 00:02:35,697  
- Du cran. Boule de feu !  
- Sort de protection.

21

00:02:35,780 --> 00:02:38,491  
Le Démogorgon en a marre  
de vos querelles !

22

00:02:38,575 --> 00:02:41,452  
- Il approche.  
- Envoie-lui une boule de feu !

23

00:02:41,536 --> 00:02:43,830  
- Encore un pas !  
- Sort de protection.

24

00:02:43,913 --> 00:02:44,831  
Il gronde de colère !

25

00:02:45,331 --> 00:02:46,749  
- Protection !  
- Boule de feu !

26  
00:02:46,833 --> 00:02:48,334  
Boule de feu !

27  
00:02:48,418 --> 00:02:50,044  
- Merde !  
- Il est passé où ?

28  
00:02:50,128 --> 00:02:51,838  
- Il est où ?  
- Je sais pas !

29  
00:02:51,921 --> 00:02:53,464  
- C'est un 13 ?  
- Je sais pas !

30  
00:02:53,548 --> 00:02:54,716  
- Il est où ?  
- Mon Dieu !

31  
00:02:54,799 --> 00:02:56,384  
- Mike !  
- Oh, mon Dieu !

32  
00:02:56,467 --> 00:02:57,552  
Est-ce que tu l'as ?

33  
00:02:57,635 --> 00:02:58,720  
Je le trouve pas !

34  
00:02:58,803 --> 00:03:00,471  
- Mike !  
- Oh, mon Dieu !

35  
00:03:00,555 --> 00:03:02,348  
Mais on est en pleine campagne !

36  
00:03:02,432 --> 00:03:04,559  
À la fin, j'espère ! T'as vu l'heure ?

37

00:03:04,642 --> 00:03:07,812  
- Mais quel imbécile !  
- Pourquoi on doit arrêter ?

38

00:03:07,937 --> 00:03:10,607  
- Encore 20 minutes !  
- Il y a école demain.

39

00:03:10,690 --> 00:03:13,151  
J'ai couché Holly.  
Vous finirez un autre jour.

40

00:03:13,234 --> 00:03:14,777  
Mais on était bien lancés !

41

00:03:14,861 --> 00:03:16,112  
Sérieux, maman.

42

00:03:16,196 --> 00:03:18,656  
On a mis deux semaines  
à préparer la campagne.

43

00:03:18,740 --> 00:03:20,658  
Ça nous a pris dix heures.

44

00:03:20,742 --> 00:03:22,619  
Vous jouez depuis dix heures ?

45

00:03:23,953 --> 00:03:27,832  
- Papa, encore 20 minutes...  
- Écoute ta mère.

46

00:03:29,792 --> 00:03:31,294  
Sale camelote !

47

00:03:33,004 --> 00:03:34,297  
Je l'ai trouvé !

48

00:03:34,380 --> 00:03:36,257  
- Le sept compte ?  
- C'était un sept ?

49

00:03:36,925 --> 00:03:39,469  
Mike l'a vu ? Alors, ça ne compte pas.

50

00:03:44,098 --> 00:03:45,266  
Les gars.

51

00:03:45,350 --> 00:03:46,351  
Vous en voulez ?

52

00:03:52,649 --> 00:03:54,234  
Non, je ne crois pas...

53

00:03:55,360 --> 00:03:56,945  
Oui, il est canon.

54

00:03:57,028 --> 00:04:00,365  
Barbara, il vaut mieux pas.

55

00:04:00,448 --> 00:04:01,908  
- Barbara, t'es pas...  
- Nancy.

56

00:04:02,784 --> 00:04:04,160  
Il reste une part.

57

00:04:04,244 --> 00:04:06,579  
- Saucisse et salami !  
- Attends !

58

00:04:13,461 --> 00:04:17,382  
- Ta sœur a un problème.  
- Comment ça ?

59

00:04:17,465 --> 00:04:19,259  
Elle a un balai dans le cul.

60

00:04:19,342 --> 00:04:22,011  
C'est parce qu'elle sort  
avec ce con de Steve.

61

00:04:22,095 --> 00:04:23,680

Elle devient vraiment conne.

62

00:04:23,763 --> 00:04:25,098  
Elle l'a toujours été.

63

00:04:25,181 --> 00:04:26,849  
Non, elle était cool avant.

64

00:04:26,933 --> 00:04:29,519  
Elle s'était déguisée en elfe  
pour notre campagne.

65

00:04:29,602 --> 00:04:30,812  
Il y a quatre ans !

66

00:04:30,937 --> 00:04:32,355  
- Je dis ça comme ça.  
- À plus.

67

00:04:33,940 --> 00:04:35,984  
- C'était un sept.  
- Quoi ?

68

00:04:36,067 --> 00:04:37,819  
Le dé avait fait un sept.

69

00:04:38,903 --> 00:04:41,114  
Le Démogorgon m'a eu.

70

00:04:42,490 --> 00:04:44,158  
À demain.

71

00:04:59,799 --> 00:05:02,844  
- Bonne nuit, les filles.  
- Embrasse ta mère pour moi.

72

00:05:04,178 --> 00:05:06,264  
Le premier arrivé chez moi a une BD.

73

00:05:06,347 --> 00:05:07,348  
N'importe laquelle ?

74

00:05:11,102 --> 00:05:13,062  
Je n'ai pas dit "partez" !

75

00:05:15,106 --> 00:05:17,150  
Reviens !

76

00:05:17,233 --> 00:05:19,360  
Je vais te faire la peau !

77

00:05:19,444 --> 00:05:21,863  
Je prends ton X-Men 134 !

78

00:05:28,161 --> 00:05:29,704  
L'enfoiré.

79

00:05:39,922 --> 00:05:41,841  
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS  
DÉPARTEMENT AMÉRICAIN DE L'ÉNERGIE

80

00:05:41,924 --> 00:05:43,843  
ZONE RÉGLEMENTÉE - ACCÈS INTERDIT  
PROPRIÉTÉ DU GOUVERNEMENT

81

00:06:28,763 --> 00:06:30,139  
Maman ?

82

00:06:30,223 --> 00:06:32,767  
Jonathan ? Maman ?

83

00:08:25,922 --> 00:08:27,924  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

84

00:09:16,097 --> 00:09:21,102  
CHAPITRE UN  
LA DISPARITION DE WILL BYERS

85

00:09:30,111 --> 00:09:32,405  
News Center, c'est terminé pour ce matin.

86

00:09:32,488 --> 00:09:33,823  
Merci de nous rejoindre.

87

00:09:33,906 --> 00:09:36,200  
Voici Liz pour les infos.

88

00:09:36,284 --> 00:09:38,869  
Merci, Donna.  
Passons à l'actualité locale.

89

00:09:38,953 --> 00:09:42,373  
On nous signale des pannes de courant  
dans tout le comté.

90

00:09:42,456 --> 00:09:45,418  
Hier soir, des centaines de foyers  
ont été touchés,

91

00:09:45,501 --> 00:09:47,878  
laissant de nombreux habitants  
dans le noir.

92

00:09:47,962 --> 00:09:49,839  
La cause demeure inconnue.

93

00:09:49,922 --> 00:09:53,801  
Un porte-parole de la Centrale  
du Comté de Roane a indiqué

94

00:09:53,884 --> 00:09:57,680  
que le courant devrait être rétabli  
dans les derniers foyers

95

00:09:57,763 --> 00:09:59,307  
d'ici quelques heures.

96

00:10:00,141 --> 00:10:05,563  
Vous avez eu de la peine en vous séparant  
de votre jouet d'enfance préféré ?

97

00:10:05,646 --> 00:10:09,275  
Alors cette histoire ne manquera pas  
de vous émouvoir.

98

00:10:58,491 --> 00:11:00,701  
Mieux vaut rester chez vous ce soir,

99

00:11:00,785 --> 00:11:01,952  
ou prenez un parapluie.

100

00:11:02,036 --> 00:11:04,664  
Voici votre présentateur météo, Charles.

101

00:11:09,085 --> 00:11:11,087  
Elles sont passées où ?

102

00:11:11,170 --> 00:11:13,589  
- Jonathan ?  
- Regarde sur le divan !

103

00:11:13,673 --> 00:11:14,799  
Je l'ai fait.

104

00:11:17,218 --> 00:11:18,386  
Je les ai trouvées.

105

00:11:19,512 --> 00:11:21,847  
À ce soir, chéri.

106

00:11:21,931 --> 00:11:23,766  
- Salut.  
- Où est Will ?

107

00:11:23,849 --> 00:11:26,143  
Je ne l'ai pas réveillé. Il doit dormir.

108

00:11:26,227 --> 00:11:29,355  
- Tu dois le réveiller !  
- Je prépare le petit-déj'.

109

00:11:29,438 --> 00:11:31,273  
Je te l'ai dit mille fois.

110

00:11:31,357 --> 00:11:34,985  
Will ! Allez, chéri,  
c'est l'heure de se lever.

111

00:11:38,364 --> 00:11:41,742  
- Il est bien rentré hier soir ?  
- Il n'est pas là ?

112

00:11:41,826 --> 00:11:44,120  
- Il est rentré ou pas ?  
- Je ne sais pas.

113

00:11:44,203 --> 00:11:45,454  
Tu ne sais pas ?

114

00:11:45,538 --> 00:11:48,708  
- Je suis rentré tard. Je bossais.  
- Tu bossais ?

115

00:11:48,791 --> 00:11:50,710  
Eric m'a demandé de venir.

116

00:11:50,793 --> 00:11:52,253  
On a besoin d'argent.

117

00:11:52,336 --> 00:11:55,047  
- On en a déjà parlé.  
- Je sais.

118

00:11:55,131 --> 00:11:57,049  
Pas quand je suis au travail.

119

00:11:57,133 --> 00:11:59,844  
C'est rien.  
Il a passé la journée chez les Wheeler.

120

00:11:59,927 --> 00:12:02,054  
- Il a dû dormir là-bas.  
- Toi, alors !

121

00:12:02,138 --> 00:12:04,724  
Tu n'es pas croyable, parfois.

122

00:12:09,812 --> 00:12:11,272  
C'est dégoûtant.

123

00:12:11,355 --> 00:12:13,566  
- C'est toi qui es dégoûtante !  
- Allô ?

124

00:12:13,649 --> 00:12:15,401  
Bonjour, Karen. C'est Joyce.

125

00:12:15,484 --> 00:12:17,528  
- Bonjour.  
- Nom d'un chien, Mike !

126

00:12:17,611 --> 00:12:18,779  
Silence !

127

00:12:18,863 --> 00:12:20,573  
- Surveille ton langage !  
- Sérieux ?

128

00:12:20,656 --> 00:12:22,032  
C'était Will ?

129

00:12:22,116 --> 00:12:23,617  
Will ? Non, c'est Mike.

130

00:12:23,701 --> 00:12:25,119  
Will n'a pas dormi ici ?

131

00:12:25,202 --> 00:12:27,621  
Non, il est parti peu après 20 h.

132

00:12:27,705 --> 00:12:29,039  
Il n'est pas rentré ?

133

00:12:29,123 --> 00:12:32,960  
Tu sais quoi ?  
Il doit être parti à l'école.

134

00:12:33,043 --> 00:12:35,045  
- Merci beaucoup. Au revoir.  
- Au revoir.

135

00:12:48,893 --> 00:12:52,980  
COLLÈGE D'HAWKINS  
DÉPÔT DES ÉLÈVES

136

00:12:57,109 --> 00:12:59,904  
C'est bizarre. Je ne le vois pas.

137

00:12:59,987 --> 00:13:01,530  
Sa mère doit avoir raison.

138

00:13:01,614 --> 00:13:03,449  
Il a dû aller tôt en cours.

139

00:13:03,532 --> 00:13:06,035  
Il a peur qu'on ait une interro surprise.

140

00:13:06,118 --> 00:13:08,037  
Approchez, mesdames et messieurs.

141

00:13:08,871 --> 00:13:11,373  
Venez voir le musée des horreurs.

142

00:13:11,457 --> 00:13:14,084  
Lequel nous rapporterait le plus ?

143

00:13:15,836 --> 00:13:19,757  
Charbon, Face de crapaud ou Sans-dents ?

144

00:13:23,511 --> 00:13:25,346  
Sans-dents, à mon avis.

145

00:13:25,429 --> 00:13:28,891  
Je vous l'ai dit mille fois,  
mes dents vont pousser.

146

00:13:28,974 --> 00:13:30,726  
J'ai une dysplasie cléidocrânienne.

147

00:13:30,810 --> 00:13:32,812  
"Je vous l'ai dit mille fois."

148

00:13:33,854 --> 00:13:34,939  
Fais craquer tes bras.

149

00:13:35,731 --> 00:13:37,066  
Allez, le monstre !

150

00:13:43,405 --> 00:13:45,658  
Bon sang, ça me débecte à chaque fois.

151

00:13:46,951 --> 00:13:49,829  
- Enfoirés.  
- Je trouve ça cool.

152

00:13:49,912 --> 00:13:52,081  
Comme si tu avais des super pouvoirs.

153

00:13:52,164 --> 00:13:54,041  
Genre Mr Fantastique.

154

00:13:54,124 --> 00:13:56,293  
Mais je peux pas combattre le mal avec.

155

00:13:56,377 --> 00:13:58,587  
LYCÉE D'HAWKINS

156

00:14:04,677 --> 00:14:06,512  
Alors, il a appelé ?

157

00:14:06,595 --> 00:14:09,139  
Baisse d'un ton.

158

00:14:09,223 --> 00:14:10,808  
Raconte !

159

00:14:10,891 --> 00:14:12,643  
Ce n'est pas comme ça.

160

00:14:13,227 --> 00:14:16,981  
Oui, il m'aime bien,  
mais pas dans ce sens-là.

161  
00:14:17,690 --> 00:14:18,983  
On s'est juste...

162  
00:14:20,109 --> 00:14:21,610  
roulé quelques pelles.

163  
00:14:21,694 --> 00:14:25,072  
"On s'est juste...  
roulé quelques pelles."

164  
00:14:25,155 --> 00:14:26,490  
Nancy, sérieux,

165  
00:14:26,574 --> 00:14:28,659  
tu vas avoir trop la classe.

166  
00:14:28,742 --> 00:14:30,160  
Ce n'est pas vrai.

167  
00:14:30,244 --> 00:14:33,914  
T'as pas intérêt à me laisser tomber.

168  
00:14:33,998 --> 00:14:36,792  
Si tu deviens copine  
avec Tommy H ou Carol...

169  
00:14:36,876 --> 00:14:38,168  
Beurk !

170  
00:14:38,252 --> 00:14:40,421  
C'était l'histoire d'une fois...

171  
00:14:41,255 --> 00:14:43,340  
Deux fois.

172  
00:14:46,510 --> 00:14:48,095  
RDV AUX TOILETTES - STEVE

173  
00:14:48,178 --> 00:14:49,471  
Tu disais ?

174  
00:14:59,899 --> 00:15:01,358  
Steve.

175  
00:15:01,442 --> 00:15:03,110  
- Je dois y aller.  
- Une minute.

176  
00:15:04,570 --> 00:15:06,864  
Steve. Je dois vraiment...

177  
00:15:06,947 --> 00:15:08,782  
Sérieux, je dois filer.

178  
00:15:08,866 --> 00:15:10,242  
Attends.

179  
00:15:10,326 --> 00:15:12,286  
Allez, faisons un truc ce soir.

180  
00:15:13,245 --> 00:15:15,205  
Je dois réviser pour l'interro.

181  
00:15:15,289 --> 00:15:17,541  
Tu as combien de moyenne, déjà ? 18...

182  
00:15:17,625 --> 00:15:19,335  
Ses interros sont super dures.

183  
00:15:19,418 --> 00:15:21,587  
- Je t'aiderai.  
- Tu t'es planté en chimie.

184  
00:15:21,670 --> 00:15:23,672  
- J'ai eu un C moins.  
- Dans ce cas...

185  
00:15:23,756 --> 00:15:26,091  
Je viens vers 20 h ?

186  
00:15:26,175 --> 00:15:29,136  
- Tu es fou ? Ma mère...

- Je passerai par ta fenêtre.

187

00:15:29,219 --> 00:15:31,388  
Elle verra rien. Je suis un vrai ninja.

188

00:15:31,472 --> 00:15:32,723  
Tu es fou.

189

00:15:32,806 --> 00:15:34,642  
Attends. Laisse tomber.

190

00:15:34,725 --> 00:15:36,018  
On pourrait...

191

00:15:36,101 --> 00:15:38,020  
se détendre dans ma voiture.

192

00:15:38,103 --> 00:15:41,065  
Se garer dans un endroit tranquille  
et au calme...

193

00:15:41,148 --> 00:15:44,568  
Steve... Je dois réviser.

194

00:15:44,652 --> 00:15:46,362  
Je ne plaisante pas.

195

00:15:46,445 --> 00:15:48,739  
Pourquoi je veux du calme, à ton avis ?

196

00:15:50,616 --> 00:15:52,576  
Tu es un idiot, Steve Harrington.

197

00:15:58,457 --> 00:16:01,043  
Rejoins-moi à Dearborn et Maple à 20 h.

198

00:16:01,877 --> 00:16:03,253  
Pour réviser.

199

00:16:16,475 --> 00:16:17,768  
C'est pas trop tôt !

200

00:16:17,851 --> 00:16:21,522  
Bonjour, Flo. Bonjour à tous.

201

00:16:21,605 --> 00:16:25,275  
- Salut, chef.  
- Vous avez mauvaise mine.

202

00:16:26,443 --> 00:16:30,072  
Meilleure que votre femme  
quand je l'ai quittée ce matin.

203

00:16:30,155 --> 00:16:31,699  
Pendant que vous buviez, dormiez

204

00:16:31,782 --> 00:16:34,743  
ou quoi que vous jugez bon  
de faire le lundi matin,

205

00:16:34,827 --> 00:16:35,828  
Phil Larson a appelé.

206

00:16:35,911 --> 00:16:38,580  
Des gosses ont volé ses nains de jardin.

207

00:16:38,664 --> 00:16:40,124  
Encore ces nains de jardin.

208

00:16:40,207 --> 00:16:42,710  
Vous savez quoi,  
je m'en occupe sur-le-champ.

209

00:16:42,793 --> 00:16:44,086  
Affaire plus pressante :

210

00:16:44,169 --> 00:16:47,214  
Joyce Byers ne trouve pas  
son fils ce matin.

211

00:16:47,297 --> 00:16:49,049  
D'accord, je m'en occupe.

212

00:16:49,133 --> 00:16:51,343  
- Donnez-moi une minute.  
- Elle s'inquiète.

213

00:16:51,427 --> 00:16:53,303  
Flo, on en a déjà parlé.

214

00:16:53,387 --> 00:16:55,723  
Le matin, c'est café et contemplation.

215

00:16:55,806 --> 00:16:59,685  
- Elle est dans votre...  
- Café et contemplation !

216

00:17:08,068 --> 00:17:10,070  
SERVICE DE POLICE  
DISPARITION

217

00:17:10,154 --> 00:17:12,948  
Ça fait plus d'une heure  
que je poireaute, Hopper.

218

00:17:13,032 --> 00:17:15,617  
Et je m'excuse encore.

219

00:17:15,701 --> 00:17:17,077  
Je deviens folle !

220

00:17:17,161 --> 00:17:20,748  
Un garçon de son âge,  
il fait sûrement l'école buissonnière.

221

00:17:20,831 --> 00:17:22,833  
Pas Will. Il n'est pas comme ça.

222

00:17:22,916 --> 00:17:24,460  
- Pas lui.  
- Comment savoir ?

223

00:17:24,543 --> 00:17:26,587  
Ma mère me croyait à l'équipe de débat

224

00:17:26,670 --> 00:17:27,921  
quand je baisais Chrissy

225

00:17:28,005 --> 00:17:29,673  
dans la caisse de mon père.

226

00:17:29,757 --> 00:17:32,718  
Il n'est pas comme toi, Hopper.  
Ni comme moi.

227

00:17:32,801 --> 00:17:35,304  
Il n'est pas comme...  
la plupart des enfants.

228

00:17:35,387 --> 00:17:39,266  
Il a quelques amis,  
mais tu sais, les enfants sont méchants.

229

00:17:39,349 --> 00:17:41,185  
Ils se moquent, ils l'insultent.

230

00:17:41,268 --> 00:17:43,312  
- Ils rient de ses habits...  
- Quoi ?

231

00:17:43,395 --> 00:17:45,355  
- Quoi, ses habits ?  
- Je ne sais pas.

232

00:17:45,439 --> 00:17:47,733  
- C'est important ?  
- Peut-être.

233

00:17:47,816 --> 00:17:50,861  
C'est un enfant sensible.

234

00:17:50,944 --> 00:17:54,656  
Lonnie le traitait de tapette.

235

00:17:54,740 --> 00:17:56,075  
De tantouse.

236

00:17:56,158 --> 00:18:00,079  
- C'en est une ?  
- Il a disparu, voilà tout.

237

00:18:01,580 --> 00:18:04,041  
Tu as parlé à Lonnie récemment ?

238

00:18:06,835 --> 00:18:10,422  
Apparemment, il serait à Indianapolis.  
Ça remonte à un an.

239

00:18:10,506 --> 00:18:13,258  
- Il n'a rien à y voir.  
- Donne-moi son numéro.

240

00:18:13,342 --> 00:18:15,219  
Il n'a rien à y voir. Crois-moi.

241

00:18:15,302 --> 00:18:18,514  
Joyce, neuf fois sur dix,  
quand un enfant disparaît,

242

00:18:18,597 --> 00:18:20,724  
il est avec un membre de la famille.

243

00:18:20,808 --> 00:18:22,309  
Et sinon ?

244

00:18:22,392 --> 00:18:25,729  
- Quoi ?  
- Tu as dit : "Neuf fois sur dix."

245

00:18:25,854 --> 00:18:27,856  
Et l'autre fois ?

246

00:18:27,940 --> 00:18:29,066  
La neuvième !

247

00:18:29,149 --> 00:18:30,984  
On est à Hawkins, vu ?

248

00:18:31,068 --> 00:18:35,405  
Le pire qui soit arrivé  
depuis quatre ans que je bosse ici ?

249  
00:18:35,489 --> 00:18:38,450  
Un hibou a attaqué  
la tête d'Eleanor Gillespie.

250  
00:18:38,534 --> 00:18:40,244  
Il l'avais prise pour un nid.

251  
00:18:40,327 --> 00:18:42,996  
Très bien. Je vais appeler Lonnie.

252  
00:18:43,080 --> 00:18:44,790  
Il préférera me parler qu'à...

253  
00:18:44,873 --> 00:18:46,834  
- Quoi, un poulet ?  
- Un flic !

254  
00:18:47,918 --> 00:18:50,921  
Retrouve mon fils, Hopper.

255  
00:18:51,004 --> 00:18:52,881  
Retrouve-le !

256  
00:19:04,476 --> 00:19:05,644  
Dr Brenner.

257  
00:19:07,604 --> 00:19:09,273  
Par ici, messieurs.

258  
00:19:09,356 --> 00:19:12,192  
L'aile Est va être évacuée dans l'heure.

259  
00:19:12,276 --> 00:19:16,113  
On a bouclé ce secteur  
suite au protocole de quarantaine.

260  
00:21:02,302 --> 00:21:03,387  
Ça venait d'ici ?

261

00:21:05,013 --> 00:21:06,014

Et la fille ?

262

00:21:07,641 --> 00:21:09,768

Elle n'a pas pu aller bien loin.

263

00:22:03,030 --> 00:22:04,740

Très bien, encore un.

264

00:22:05,699 --> 00:22:09,244

- Ben, qu'en penses-tu ?

- Je ne sais pas.

265

00:22:09,328 --> 00:22:11,663

37 points en moyenne par match...

266

00:22:11,747 --> 00:22:13,457

- Trente-sept, mais...

- M. Basket.

267

00:22:45,197 --> 00:22:46,323

Viens ici !

268

00:22:47,074 --> 00:22:48,367

Viens ici !

269

00:22:53,038 --> 00:22:55,082

Tu crois pouvoir me voler, petit ?

270

00:22:57,584 --> 00:22:58,752

Mince alors !

271

00:23:00,295 --> 00:23:03,131

Finissez le chapitre 12

272

00:23:03,215 --> 00:23:07,010

et répondez à la question

sur la différence entre une expérience

273

00:23:07,094 --> 00:23:09,221

et d'autres formes d'enquête scientifique.

274

00:23:09,304 --> 00:23:13,183  
Ce sera dans l'interro  
qui couvrira les chapitres dix à douze.

275

00:23:13,266 --> 00:23:16,311  
Ce sera un QCM  
avec une partie dissertation.

276

00:23:17,979 --> 00:23:19,356  
Alors, il est arrivé ?

277

00:23:19,439 --> 00:23:20,816  
Désolé, les garçons.

278

00:23:20,899 --> 00:23:22,776  
J'ai une mauvaise nouvelle.

279

00:23:23,985 --> 00:23:24,903  
On l'a reçu.

280

00:23:29,574 --> 00:23:32,911  
Le radioamateur Heathkit.  
Il est pas beau ?

281

00:23:32,994 --> 00:23:35,038  
On doit pouvoir parler à New York avec.

282

00:23:35,122 --> 00:23:36,289  
Vois plus grand.

283

00:23:36,373 --> 00:23:38,375  
- La Californie ?  
- Encore plus grand.

284

00:23:38,458 --> 00:23:39,835  
L'Australie ?

285

00:23:40,794 --> 00:23:42,379  
Mince alors !

286

00:23:42,462 --> 00:23:45,340  
Quand Will verra ça,  
il fera dans son froc.

287

00:23:45,424 --> 00:23:46,508  
Lucas !

288

00:23:46,591 --> 00:23:47,968  
Désolé.

289

00:23:51,346 --> 00:23:55,725  
Salut, ici Mike Wheeler, président du club  
d'audiovisuel du collègue d'Hawkins.

290

00:23:57,269 --> 00:23:58,478  
Qu'est-ce que tu fais ?

291

00:23:58,562 --> 00:23:59,729  
Salut, ici Dustin,

292

00:23:59,813 --> 00:24:02,816  
secrétaire et trésorier  
du club d'audiovisuel.

293

00:24:02,899 --> 00:24:05,152  
Vous mangez du kangourou au petit-déj' ?

294

00:24:07,237 --> 00:24:12,075  
Pardon de déranger, mais je pourrais  
vous emprunter Michael, Lucas et Dustin ?

295

00:24:18,707 --> 00:24:21,668  
Un à la fois. Toi.

296

00:24:22,627 --> 00:24:24,379  
- Il passe par où ?  
- Mirkwood.

297

00:24:24,463 --> 00:24:25,797  
Mirkwood ?

298

00:24:27,132 --> 00:24:30,635  
- Vous connaissez ?  
- Non. Ça sent l'invention.

299

00:24:30,719 --> 00:24:32,512  
C'est tiré du Seigneur des anneaux.

300

00:24:32,596 --> 00:24:35,474  
- Du Hobbit.  
- Peu importe.

301

00:24:35,557 --> 00:24:37,392  
- Il a demandé !  
- "Il a demandé !"

302

00:24:37,476 --> 00:24:39,060  
Fermez-la, les gars !

303

00:24:39,186 --> 00:24:41,104  
- J'ai dit quoi ?  
- Ferme-la.

304

00:24:41,188 --> 00:24:44,483  
Un à la fois, bon sang ! Toi.

305

00:24:44,566 --> 00:24:47,777  
Mirkwood, c'est une vraie route.  
On a inventé le nom.

306

00:24:47,861 --> 00:24:49,362  
Entre Cornwallis et Kerley.

307

00:24:49,446 --> 00:24:51,823  
- Je crois connaître...  
- On peut vous montrer.

308

00:24:51,907 --> 00:24:53,241  
J'ai dit que je connais !

309

00:24:53,325 --> 00:24:55,243  
On peut vous aider à chercher.

310

00:24:56,119 --> 00:24:57,245  
- Allez !  
- On connaît bien.

311  
00:24:57,329 --> 00:25:00,457  
Non. Après les cours,  
vous rentrez chez vous.

312  
00:25:00,540 --> 00:25:01,750  
Immédiatement.

313  
00:25:01,833 --> 00:25:05,629  
N'allez pas en vélo chercher votre ami,  
ni enquêter

314  
00:25:05,712 --> 00:25:06,796  
ou je ne sais quoi.

315  
00:25:06,880 --> 00:25:08,840  
On est pas dans Le Seigneur des anneaux.

316  
00:25:08,924 --> 00:25:11,718  
- Le Hobbit.  
- Ferme-la !

317  
00:25:11,801 --> 00:25:13,178  
Arrêtez !

318  
00:25:14,471 --> 00:25:16,389  
Me suis-je bien fait comprendre ?

319  
00:25:21,603 --> 00:25:26,149  
Me suis-je bien fait... comprendre ?

320  
00:25:27,150 --> 00:25:28,944  
- Oui, monsieur.  
- Oui, monsieur.

321  
00:25:42,582 --> 00:25:44,292  
Y a quelqu'un ?

322  
00:25:44,376 --> 00:25:46,002

Mot de passe ?

323

00:25:46,086 --> 00:25:48,046  
Rada...

324

00:25:49,381 --> 00:25:51,883  
Radagast ?

325

00:25:51,967 --> 00:25:54,386  
Oui. Tu peux entrer.

326

00:25:54,469 --> 00:25:56,930  
Merci, monsieur.

327

00:25:57,931 --> 00:25:59,558  
Devine quoi ?

328

00:25:59,641 --> 00:26:02,185  
J'ai débauché tôt et...

329

00:26:03,395 --> 00:26:04,854  
Poltergeist.

330

00:26:04,938 --> 00:26:06,481  
Tu m'as interdit de le voir.

331

00:26:06,565 --> 00:26:07,941  
J'ai changé d'avis.

332

00:26:08,984 --> 00:26:10,819  
Tant que tu fais pas de cauchemars.

333

00:26:10,902 --> 00:26:13,405  
Non. Je n'ai plus autant peur qu'avant.

334

00:26:14,573 --> 00:26:16,241  
Pas même des clowns ?

335

00:26:17,492 --> 00:26:19,869  
Et ma sorcière ?

336

00:26:19,953 --> 00:26:21,371  
Non. Maman...

337

00:26:21,454 --> 00:26:23,290  
- Je n'ai plus cinq ans.  
- Will Byers,

338

00:26:23,373 --> 00:26:25,834  
- je vais te rôtir dans...  
- Stop. C'est débile !

339

00:26:30,171 --> 00:26:31,298  
Will ?

340

00:26:44,811 --> 00:26:46,479  
Où es-tu ?

341

00:26:55,864 --> 00:26:57,073  
Ça alors.

342

00:26:57,949 --> 00:26:59,701  
Tes parents te nourrissent pas ?

343

00:27:03,371 --> 00:27:05,206  
C'est pour ça que tu as fugué ?

344

00:27:10,879 --> 00:27:12,047  
Ils t'ont fait du mal ?

345

00:27:14,924 --> 00:27:16,635  
Tu as pris peur à l'hôpital,

346

00:27:16,718 --> 00:27:18,386  
tu as fugué et atterri ici ?

347

00:27:21,431 --> 00:27:22,641  
Bon.

348

00:27:24,476 --> 00:27:27,854  
Je vais te le rendre.  
Tu en auras autant que tu veux.

349

00:27:28,521 --> 00:27:29,939

Et même de la glace.

350

00:27:30,023 --> 00:27:32,108

Mais avant, réponds à mes questions.

351

00:27:33,568 --> 00:27:35,445

C'est d'accord ?

352

00:27:37,322 --> 00:27:40,450

Bon, commençons par le plus facile.

353

00:27:41,159 --> 00:27:44,537

Je m'appelle Benny. Benny Hammond.

354

00:27:44,621 --> 00:27:46,331

Tu vois ? Comme ça.

355

00:27:46,414 --> 00:27:49,334

Ne t'inquiète pas. Tout va bien.

356

00:27:49,417 --> 00:27:52,879

Enchanté. Tu t'appelles comment ?

357

00:28:02,222 --> 00:28:03,264

Onze ?

358

00:28:04,307 --> 00:28:05,600

Ça veut dire quoi ?

359

00:28:06,476 --> 00:28:08,228

Ça signifie quoi ?

360

00:28:10,522 --> 00:28:11,564

Merde alors.

361

00:28:11,648 --> 00:28:13,358

Elle parle.

362

00:28:13,441 --> 00:28:15,110  
"Non" ? Non, quoi ?

363

00:28:16,820 --> 00:28:19,906  
Bon. Fini de manger, alors.

364

00:28:19,989 --> 00:28:21,157  
Onze.

365

00:28:24,911 --> 00:28:26,454  
Ça veut dire quoi ?

366

00:28:28,206 --> 00:28:29,624  
Onze.

367

00:28:31,334 --> 00:28:33,503  
Très bien.

368

00:28:33,586 --> 00:28:35,338  
Tiens.

369

00:28:35,422 --> 00:28:37,173  
Doucement.

370

00:28:39,342 --> 00:28:40,969  
Elle est terrorisée.

371

00:28:41,052 --> 00:28:42,178  
SERVICES SOCIAUX

372

00:28:42,262 --> 00:28:46,099  
Je pense qu'on a abusé d'elle  
ou qu'elle a été kidnappée.

373

00:28:47,600 --> 00:28:50,186  
Ce serait super  
si quelqu'un pouvait passer.

374

00:28:50,270 --> 00:28:54,816  
On est au 4819 Randolph Lane.  
Randolph, c'est ça.

375

00:29:21,634 --> 00:29:23,386  
Will Byers ?

376

00:29:34,063 --> 00:29:36,065  
Allez, petit !

377

00:29:39,360 --> 00:29:42,322  
J'ai trouvé quelque chose.

378

00:29:49,370 --> 00:29:52,290  
- C'est son vélo ?  
- Oui, il a dû tomber.

379

00:29:53,583 --> 00:29:55,210  
Il s'est blessé en tombant ?

380

00:29:56,085 --> 00:29:57,629  
En tout cas, il a pu partir.

381

00:29:57,712 --> 00:29:59,631  
Les gamins tiennent à leur vélo.

382

00:29:59,714 --> 00:30:01,341  
Il l'aurait ramené chez lui.

383

00:30:12,310 --> 00:30:13,311  
...le travail si je gagne.

384

00:30:13,394 --> 00:30:15,063  
Vendredi, je suis censée...

385

00:30:15,146 --> 00:30:17,941  
...mais nous couvrirons  
les dommages causés à vos biens.

386

00:30:18,024 --> 00:30:19,692  
- C'est juste que...  
- Bien sûr.

387

00:30:29,035 --> 00:30:30,203  
Lonnie est là ?

388

00:30:30,286 --> 00:30:32,580  
- Il n'est pas ici.  
- Vous pouvez...

389

00:30:32,664 --> 00:30:34,541  
- Lonnie n'est pas ici.  
- Qui êtes-vous ?

390

00:30:34,624 --> 00:30:36,626  
Sa petite amie, Cynthia.

391

00:30:36,709 --> 00:30:39,420  
- Vous êtes qui ?  
- Cynthia, c'est Joyce.

392

00:30:39,504 --> 00:30:41,256  
- Qui ça ?  
- L'ex de Lonnie.

393

00:30:41,339 --> 00:30:43,383  
- Je dois lui parler...  
- Il n'est pas là.

394

00:30:43,466 --> 00:30:45,343  
- Vous pouvez...  
- Appelez plus tard.

395

00:30:45,426 --> 00:30:47,887  
Non, pas plus tard. Tout de suite !

396

00:30:47,971 --> 00:30:49,389  
- salope !  
- Maman.

397

00:30:49,472 --> 00:30:52,016  
- Quoi ?  
- Tu dois rester calme.

398

00:31:00,692 --> 00:31:01,734  
Ici Lonnie.

399

00:31:01,818 --> 00:31:04,028  
Laissez un message. Je vous rappelle.

400  
00:31:04,112 --> 00:31:07,866  
Lonnie, une ado m'a raccroché au nez.

401  
00:31:07,949 --> 00:31:10,451  
Will a disparu. J'ignore où il est.

402  
00:31:11,786 --> 00:31:14,706  
Il faut que tu me rappelles,  
s'il te plaît...

403  
00:31:17,041 --> 00:31:18,877  
Et merde !

404  
00:31:18,960 --> 00:31:21,629  
- Maman ?  
- Quoi ?

405  
00:31:23,673 --> 00:31:24,841  
Les flics.

406  
00:31:39,689 --> 00:31:43,234  
- Il était là, par terre ?  
- Oui. Cal ?

407  
00:31:44,152 --> 00:31:45,737  
Il y avait du sang dessus ?

408  
00:31:47,906 --> 00:31:49,407  
Phil ?

409  
00:31:49,490 --> 00:31:52,160  
Si vous avez trouvé le vélo,  
que faites-vous ici ?

410  
00:31:52,952 --> 00:31:54,412  
Il a une clé de la maison ?

411  
00:31:56,831 --> 00:31:58,249  
Donc...

412

00:31:59,208 --> 00:32:00,376  
il a pu rentrer ici.

413

00:32:00,460 --> 00:32:02,503  
Tu crois que je n'ai pas cherché ?

414

00:32:02,587 --> 00:32:04,380  
Je ne dis pas ça.

415

00:32:05,298 --> 00:32:08,051  
- C'était là, avant ?  
- Quoi ? Je sais pas.

416

00:32:08,134 --> 00:32:10,970  
Sans doute. J'ai deux fils.  
Regarde autour de toi.

417

00:32:12,597 --> 00:32:13,765  
Tu n'es pas sûre ?

418

00:32:28,279 --> 00:32:30,114  
Qu'est-ce qu'il a ?

419

00:32:30,198 --> 00:32:32,700  
C'est rien, il doit avoir faim. Viens.

420

00:33:51,654 --> 00:33:53,322  
Bon Dieu !

421

00:33:53,406 --> 00:33:55,992  
Vous êtes sourd ou quoi ?  
Je vous ai appelé.

422

00:33:57,285 --> 00:33:58,536  
Que se passe-t-il ?

423

00:34:01,914 --> 00:34:05,001  
- Vous êtes sûr que ça va, chef ?  
- Appelez Flo.

424

00:34:05,084 --> 00:34:06,794  
Je veux organiser des recherches.

425  
00:34:06,878 --> 00:34:09,630  
Faut rassembler des volontaires,  
avec des torches.

426  
00:34:09,714 --> 00:34:12,008  
Vous croyez qu'on a un problème ?

427  
00:34:19,057 --> 00:34:21,809  
On devrait être là-bas  
à aider les recherches.

428  
00:34:21,893 --> 00:34:23,770  
On en a parlé. Le policier a dit...

429  
00:34:23,853 --> 00:34:25,354  
Peu importe ce qu'il a dit.

430  
00:34:25,438 --> 00:34:27,106  
Will est peut-être en danger.

431  
00:34:27,190 --> 00:34:28,399  
Raison de plus.

432  
00:34:28,483 --> 00:34:30,526  
- Maman !  
- Point final.

433  
00:34:34,739 --> 00:34:38,659  
Je vais réviser chez Barbara, ce soir.

434  
00:34:38,743 --> 00:34:41,162  
- C'est bon ?  
- Non.

435  
00:34:41,245 --> 00:34:42,497  
Quoi ? Pourquoi ?

436  
00:34:42,580 --> 00:34:45,792  
À ton avis ? Je parle chinois ?

437

00:34:45,875 --> 00:34:48,920  
Tant qu'on sait pas si Will va bien,  
personne ne sort.

438

00:34:49,003 --> 00:34:50,797  
- Quelles conneries !  
- Reste polie.

439

00:34:50,880 --> 00:34:52,298  
On est interdits de sortie ?

440

00:34:52,381 --> 00:34:54,300  
Tout ça parce que Will s'est perdu...

441

00:34:54,383 --> 00:34:56,677  
- C'est sa faute ?  
- Nancy, retire ça.

442

00:34:57,720 --> 00:35:00,348  
Tu es furax  
parce que tu voulais voir Steve.

443

00:35:01,974 --> 00:35:03,226  
C'est qui, Steve ?

444

00:35:03,309 --> 00:35:05,728  
- Son nouveau copain.  
- Tu es vraiment con !

445

00:35:05,812 --> 00:35:07,105  
Pas de gros mots !

446

00:35:09,273 --> 00:35:10,691  
Nancy, reviens.

447

00:35:11,526 --> 00:35:12,860  
Reviens !

448

00:35:13,528 --> 00:35:16,280  
C'est rien, Holly. Tiens, bois ton jus.

449

00:35:16,989 --> 00:35:18,032  
Tu vois, Michael ?

450

00:35:18,116 --> 00:35:20,409  
- Tu vois ce qui se passe ?  
- Quoi ?

451

00:35:20,493 --> 00:35:24,080  
Je suis le seul à réagir normalement,  
à m'inquiéter pour Will !

452

00:35:24,163 --> 00:35:26,207  
C'est vraiment injuste, fiston.

453

00:35:26,290 --> 00:35:27,500  
On s'inquiète.

454

00:35:33,172 --> 00:35:34,132  
Laisse courir.

455

00:35:36,884 --> 00:35:39,303  
J'espère que tu savoures ton poulet, Ted.

456

00:35:40,054 --> 00:35:41,597  
Qu'est-ce que j'ai fait ?

457

00:35:45,059 --> 00:35:46,519  
Qu'est-ce que j'ai fait ?

458

00:35:49,564 --> 00:35:51,607  
- Will !  
- Will Byers !

459

00:35:52,817 --> 00:35:54,652  
Will, on est là pour toi !

460

00:35:57,530 --> 00:35:59,740  
C'est un bon élève.

461

00:35:59,824 --> 00:36:03,244  
- Quoi ?

- Will. C'est un bon élève.

462

00:36:03,327 --> 00:36:04,954  
Excellent, même.

463

00:36:05,454 --> 00:36:07,373  
On ne se connaît pas. Scott Clarke.

464

00:36:07,456 --> 00:36:10,751  
J'enseigne au collège.  
Sciences de la vie et de la Terre.

465

00:36:10,835 --> 00:36:12,837  
Je n'ai jamais aimé les sciences.

466

00:36:12,920 --> 00:36:14,881  
Vous aviez un mauvais prof ?

467

00:36:14,964 --> 00:36:17,300  
Oui, Mlle Ratliff n'était pas un cadeau.

468

00:36:17,383 --> 00:36:20,011  
Ratliff ? Et comment.

469

00:36:20,094 --> 00:36:22,263  
Elle est toujours là, croyez-le ou non.

470

00:36:22,346 --> 00:36:26,142  
J'y crois. Il paraît  
que les momies ne meurent jamais.

471

00:36:26,767 --> 00:36:28,269  
Sarah, ma fille...

472

00:36:29,645 --> 00:36:33,816  
Les galaxies, l'univers et tout...  
Elle a toujours pigé ces trucs.

473

00:36:33,900 --> 00:36:36,360  
J'ai toujours pensé  
qu'ici-bas nous suffisait,

474

00:36:36,444 --> 00:36:38,196  
pas besoin de regarder ailleurs.

475

00:36:38,738 --> 00:36:40,489  
Elle est en quelle classe ?

476

00:36:40,573 --> 00:36:43,367  
- Je l'aurai peut-être comme élève.  
- Non, elle...

477

00:36:43,451 --> 00:36:45,995  
Elle vit en ville avec sa mère.

478

00:36:46,078 --> 00:36:49,540  
Merci d'être venu, prof.  
C'est vraiment gentil.

479

00:36:51,751 --> 00:36:54,629  
- Elle est morte il y a plusieurs années.  
- Pardon ?

480

00:36:54,712 --> 00:36:55,963  
Sa fille.

481

00:37:08,434 --> 00:37:09,977  
Lucas, t'es là ? C'est Mike.

482

00:37:11,520 --> 00:37:12,897  
Ici Lucas.

483

00:37:12,980 --> 00:37:13,981  
Je sais que c'est toi.

484

00:37:14,065 --> 00:37:17,235  
Dis "à toi" quand tu as fini de parler,  
que je sache. À toi.

485

00:37:17,318 --> 00:37:18,945  
J'ai fini. À toi.

486

00:37:19,028 --> 00:37:21,447

Je m'inquiète pour Will. À toi.

487

00:37:25,409 --> 00:37:27,328  
C'est dingue. À toi.

488

00:37:27,411 --> 00:37:29,038  
Je me disais...

489

00:37:30,539 --> 00:37:33,042  
Will aurait pu jeter  
un sort de protection hier

490

00:37:33,125 --> 00:37:34,460  
au lieu d'une boule de feu.

491

00:37:34,543 --> 00:37:38,297  
- À toi.  
- Et alors ? À toi.

492

00:37:38,381 --> 00:37:43,094  
Il aurait pu jouer la sécurité,  
mais il ne l'a pas fait.

493

00:37:43,177 --> 00:37:45,054  
Il s'est mis en danger pour nous.

494

00:37:45,137 --> 00:37:46,264  
À toi.

495

00:37:49,058 --> 00:37:51,477  
Rejoins-moi dans dix minutes. Terminé.

496

00:38:22,300 --> 00:38:23,301  
Que fais-tu ici ?

497

00:38:23,384 --> 00:38:25,678  
Je suis interdite de sortie.

498

00:38:25,761 --> 00:38:28,597  
- On pourrait réviser ici.  
- Non. Pas question.

499

00:38:28,681 --> 00:38:30,933  
Je peux pas te laisser foirer l'interro.

500

00:38:31,017 --> 00:38:32,810  
Alors... attends, deux secondes.

501

00:38:35,855 --> 00:38:36,856  
Je te l'avais dit.

502

00:38:38,274 --> 00:38:39,400  
Un vrai ninja.

503

00:38:53,456 --> 00:38:54,915  
Cette glace te plaît, hein ?

504

00:38:56,167 --> 00:38:57,585  
Ravi de te voir sourire.

505

00:38:58,419 --> 00:39:00,004  
Tu sais, sourire ?

506

00:39:09,013 --> 00:39:10,765  
Bien. Ne bouge pas.

507

00:39:10,848 --> 00:39:14,226  
Qui que ce soit,  
je lui dis de partir, d'accord ?

508

00:39:20,232 --> 00:39:22,735  
- Je peux vous aider ?  
- Benny Hammond ?

509

00:39:22,818 --> 00:39:25,071  
Oui. Mais on est fermés.

510

00:39:25,154 --> 00:39:27,907  
- Repassez demain.  
- Connie Frazier. Services sociaux.

511

00:39:27,990 --> 00:39:30,868  
Excusez-moi.

Je ne vous attendais pas si vite.

512

00:39:30,951 --> 00:39:33,788

- Ça fait une trotte.

- Ça roule bien à cette heure.

513

00:39:33,871 --> 00:39:36,123

Je lui ai pas encore dit que vous veniez.

514

00:39:36,207 --> 00:39:40,169

Je ne veux pas qu'elle se sauve encore.

Elle est un poil nerveuse.

515

00:39:40,252 --> 00:39:42,880

- J'ai l'habitude dans mon travail.

- Oui.

516

00:39:43,464 --> 00:39:46,300

- Où est-elle ?

- Dans la cuisine.

517

00:39:46,384 --> 00:39:48,219

- Je vais vous présenter.

- Merci.

518

00:39:48,302 --> 00:39:50,096

Pardon de vous avoir dit de partir.

519

00:39:50,179 --> 00:39:51,222

- C'est rien.

- Bizarre,

520

00:39:51,305 --> 00:39:53,724

vous n'avez pas la même voix qu'au...

521

00:40:24,547 --> 00:40:27,466

Mince. On y est.

522

00:40:36,225 --> 00:40:38,060

Les gars. Vous sentez ça ?

523

00:40:41,105 --> 00:40:42,773

On devrait rentrer.

524

00:40:42,857 --> 00:40:45,484  
Pas question de rentrer. Reste tout près.

525

00:40:45,568 --> 00:40:46,694  
Allez, viens.

526

00:40:47,820 --> 00:40:51,157  
Reste sur le canal six.  
Ne fais rien de stupide.

527

00:40:55,828 --> 00:40:57,163  
Les gars, attendez.

528

00:40:57,705 --> 00:40:59,123  
Attendez !

529

00:41:05,004 --> 00:41:07,798  
"Quels polymères existent naturellement ?"

530

00:41:09,216 --> 00:41:11,760  
L'amidon et la cellulose.

531

00:41:12,845 --> 00:41:17,349  
"Dans une molécule de CH<sub>4</sub>,  
les atomes d'hydrogène sont orientés

532

00:41:17,433 --> 00:41:19,894  
- vers les centres des..."  
- Tétraèdres.

533

00:41:19,977 --> 00:41:22,480  
Bon sang, tu as fait combien de fiches ?

534

00:41:22,563 --> 00:41:24,398  
Tu disais vouloir m'aider.

535

00:41:25,441 --> 00:41:26,650  
J'ai une idée.

536

00:41:26,734 --> 00:41:28,277  
Chaque fois que tu as juste,

537

00:41:28,360 --> 00:41:29,862  
je dois enlever un vêtement.

538

00:41:29,945 --> 00:41:31,530  
Mais quand tu te trompes...

539

00:41:31,614 --> 00:41:32,823  
- Je passe.  
- Allez.

540

00:41:32,907 --> 00:41:33,949  
- Allez.  
- Non.

541

00:41:34,033 --> 00:41:35,117  
Allez. Ce sera amusant.

542

00:41:35,201 --> 00:41:36,869  
"Durant la distillation fractionnée,

543

00:41:36,952 --> 00:41:39,622  
les hydrocarbures sont séparés  
en fonction de leur..."

544

00:41:39,705 --> 00:41:40,748  
Point de fusion.

545

00:41:43,000 --> 00:41:44,376  
C'est point d'ébullition.

546

00:41:44,460 --> 00:41:45,878  
C'est ce que je voulais dire.

547

00:41:45,961 --> 00:41:47,963  
Mais ce n'est pas ce que tu as dit.

548

00:41:51,550 --> 00:41:53,886  
Tu as besoin d'aide ou bien...

549

00:42:16,534 --> 00:42:18,160  
Steve, arrête.

550

00:42:18,244 --> 00:42:19,245  
Quoi ?

551

00:42:19,328 --> 00:42:21,455  
Tu es fou ? Mes parents sont là.

552

00:42:23,165 --> 00:42:25,668  
C'est bizarre. Je ne les vois pas.

553

00:42:29,505 --> 00:42:34,176  
C'était ton plan depuis le début ?  
Venir dans ma chambre et...

554

00:42:34,260 --> 00:42:36,845  
- avoir un autre trophée ?  
- Non. Nancy, non.

555

00:42:36,929 --> 00:42:39,056  
Je ne suis pas Laurie, Amy ou Becky.

556

00:42:39,139 --> 00:42:40,724  
Donc tu n'es pas une traînée.

557

00:42:41,559 --> 00:42:42,685  
Ce n'est pas ça.

558

00:42:42,768 --> 00:42:44,478  
T'es trop chou quand tu mens.

559

00:42:44,979 --> 00:42:46,230  
Ferme-la.

560

00:42:49,108 --> 00:42:50,484  
Vilain Steve.

561

00:42:50,568 --> 00:42:54,113  
Vilain. Ne fais pas ça à Mlle Nancy...

562

00:42:54,697 --> 00:42:56,740  
Tu es un idiot, Steve Harrington.

563

00:42:57,658 --> 00:42:59,702  
Tu es magnifique, Nancy Wheeler.

564

00:43:06,125 --> 00:43:08,711  
"Comparé au taux  
de réactions inorganiques,

565

00:43:08,794 --> 00:43:12,631  
le taux de réactions organiques  
est généralement..."

566

00:43:15,551 --> 00:43:18,596  
Jonathan, c'est toi qui les as prises ?

567

00:43:19,513 --> 00:43:21,015  
Elles sont superbes.

568

00:43:22,141 --> 00:43:25,102  
Vraiment.

569

00:43:26,270 --> 00:43:29,356  
Je sais que je n'ai pas été là pour toi.

570

00:43:29,440 --> 00:43:31,525  
Je travaille si dur et...

571

00:43:31,609 --> 00:43:35,988  
Je m'en veux. Je ne sais rien de ta vie.

572

00:43:36,071 --> 00:43:38,824  
Vraiment, je suis désolée.

573

00:43:42,202 --> 00:43:43,495  
Qu'y a-t-il ?

574

00:43:44,413 --> 00:43:45,748  
Hein, chéri ?

575

00:43:47,499 --> 00:43:49,918  
- Rien.  
- Dis-moi.

576

00:43:50,002 --> 00:43:52,046  
Allez. Tu peux...

577

00:43:52,421 --> 00:43:53,464  
C'est juste que...

578

00:43:54,506 --> 00:43:56,300  
j'aurais dû être là pour lui.

579

00:43:56,383 --> 00:43:59,386  
Ne culpabilise pas.

580

00:43:59,470 --> 00:44:02,681  
Ce n'était pas ta faute. Tu entends ?

581

00:44:02,765 --> 00:44:06,435  
Il est... tout près. Je le sais.

582

00:44:07,102 --> 00:44:09,813  
Je le sens dans mon cœur.

583

00:44:10,564 --> 00:44:13,609  
Tu dois juste me faire confiance  
sur ce coup, d'accord ?

584

00:44:16,737 --> 00:44:17,780  
Regarde.

585

00:44:17,863 --> 00:44:20,324  
Regarde celle-ci.

586

00:44:22,576 --> 00:44:24,745  
C'est la bonne, pas vrai ?

587

00:44:24,828 --> 00:44:26,622  
On va prendre celle-là.

588  
00:44:30,209 --> 00:44:31,585  
Allô ?

589  
00:44:34,922 --> 00:44:35,964  
Lonnie ?

590  
00:44:36,048 --> 00:44:37,800  
- Papa ?  
- Hopper ?

591  
00:44:37,883 --> 00:44:39,927  
Qui est à l'appareil ?

592  
00:44:45,140 --> 00:44:46,392  
C'est Will ?

593  
00:44:49,061 --> 00:44:50,437  
Maman, c'est Will ?

594  
00:44:51,438 --> 00:44:52,856  
Qui est à l'appareil ?

595  
00:44:52,940 --> 00:44:55,067  
- Qu'avez-vous fait à mon fils ?  
- Quoi ?

596  
00:44:55,150 --> 00:44:56,735  
Rendez-moi mon fils !

597  
00:44:59,446 --> 00:45:01,782  
Allô ? Qui est à l'appareil ?

598  
00:45:01,865 --> 00:45:04,618  
Allô ? Qui êtes-vous ?

599  
00:45:04,702 --> 00:45:07,162  
Maman, c'était qui ?

600  
00:45:07,246 --> 00:45:08,914  
- C'était lui.  
- C'était Will ?

601  
00:45:08,997 --> 00:45:10,207  
Il a dit quoi ?

602  
00:45:10,290 --> 00:45:12,418  
Il ne faisait que respirer.

603  
00:45:12,501 --> 00:45:13,877  
Il n'était pas seul ?

604  
00:45:14,545 --> 00:45:17,256  
- Maman, c'était qui ?  
- C'était lui.

605  
00:45:17,339 --> 00:45:20,426  
J'ai reconnu sa respiration.

606  
00:45:21,343 --> 00:45:22,553  
Will !

607  
00:45:23,721 --> 00:45:26,223  
Byers !

608  
00:45:26,306 --> 00:45:29,059  
J'ai ton X-Men 134 !

609  
00:45:29,810 --> 00:45:31,937  
On devrait vraiment rentrer.

610  
00:45:32,020 --> 00:45:33,230  
Sérieux, Dustin ?

611  
00:45:33,313 --> 00:45:35,607  
Rentre, si tu as la trouille !

612  
00:45:35,691 --> 00:45:37,401  
Je suis réaliste, Lucas !

613  
00:45:37,484 --> 00:45:39,486  
Non, t'es qu'une poule mouillée !

614

00:45:40,112 --> 00:45:43,490

Will a peut-être disparu  
parce qu'il est tombé sur un sale truc.

615

00:45:43,574 --> 00:45:46,452

Et on va là  
où il a été vu pour la dernière fois.

616

00:45:46,535 --> 00:45:49,371

- Sans armes ni rien ?  
- Ferme-la, Dustin.

617

00:45:49,455 --> 00:45:51,457

Vous trouvez ça malin ?

618

00:45:51,540 --> 00:45:53,667

- Ferme-la.  
- Quoi ?

619

00:45:53,751 --> 00:45:55,502

Vous avez entendu ?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.